

Текст. Книга. Книгоиздание. 2014. № 1 (5).

ПРОБЛЕМЫ ТЕКСТА: ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ

7–18

Айзикова И. А. Место и роль английского текста в метатексте «Вестника Европы» 1807-1811 гг., периода редакторства В.А. Жуковского (на материале прозы) // Текст. Книга. Книгоиздание. 2014. № 1 (5). С. 7–18.

19–32

Проскурнин Б. М. Русская рецепция творчества Джордж Элиот и становление социального реализма // Текст. Книга. Книгоиздание. 2014. № 1 (5). С. 19–32.

33–41

Магвайр М. М. Ирландский писатель-островитянин Томас О Крохан и «Детство» Максима Горького // Текст. Книга. Книгоиздание. 2014. № 1 (5). С. 33–41.

КНИГА В КОНТЕКСТЕ КУЛЬТУРЫ

42–61

Жиликова Э. М. Роман в письмах и письмо в романе («Гай Мэннеринг, или Астролог» В. Скотта - «Роман в письмах» А.С. Пушкина) // Текст. Книга. Книгоиздание. 2014. № 1 (5). С. 42–61.

62–71

Саркисова А. Ю. Тема потерянного счастья в романах «Доводы рассудка» Дж. Остен и «Евгений Онегин» А.С. Пушкина // Текст. Книга. Книгоиздание. 2014. № 1 (5). С. 62–71.

72–88

Ковалевская Т. В. Природа и притязания человека: Шекспир и Достоевский // Текст. Книга. Книгоиздание. 2014. № 1 (5). С. 72–88.

89–105

Кортни Д. Слушая голоса с востока: англиканцы XIX в. и Русская православная церковь // Текст. Книга. Книгоиздание. 2014. № 1 (5). С. 89–105.

ВОПРОСЫ КНИГОИЗДАНИЯ

106–114

Аблогина Е. В. , Дубенко М. В. , Рудикова Н. А. Дипломатическая миссия и гибель А.С. Грибоедова в Персии: вековая полемика в российских и британских изданиях // Текст. Книга. Книгоиздание. 2014. № 1 (5). С. 106–114.

115–125

Бейнарис Н. С. Функции, значимость и особенности создания иллюстрации в концепции детской учебной книги //
Текст. Книга. Книгоиздание. 2014. № 1 (5). С. 115–125.

ПРОБЛЕМЫ ТЕКСТА: ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ

УДК 821.161.1

И.А. Айзикова

МЕСТО И РОЛЬ АНГЛИЙСКОГО ТЕКСТА В МЕТАТЕКСТЕ «ВЕСТНИКА ЕВРОПЫ» 1807–1811 гг., ПЕРИОДА РЕДАКТОРСТВА В.А. ЖУКОВСКОГО (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОЗЫ)

В статье анализируется образ английской культуры и литературы, созданный В.А. Жуковским на страницах «Вестника Европы» 1807–1811 гг., периода его редакторства в журнале, с помощью которого писатель произвел переворот в русском общественном сознании, в отечественной словесности, утверждая новый художественный метод – романтизм. Исследование проводится на материале выполненных Жуковским для «Вестника Европы» прозаических переводов сочинений А. Смита, Мунго Парка, М. Эджворт, писем И. Миллера к К.В. Бонстеттену. Рассматриваются объективированные в литературных текстах свидетельства рецепции Жуковским английской культуры и литературы, а через него русской словесностью начала XIX в., и таким образом выявляется одно из ярких и показательных ее воплощений как типа культуры.

Ключевые слова: английский текст, В.А. Жуковский, проза, метатекст.

Сегодня общепризнанным фактом является то, что первый Русский романтик В.А. Жуковский «с помощью» «Вестника Европы», редактором которого он стал в 1808 г., «тихо и незаметно произвел <...> переворот в русской литературе» [1. С. 115], что именно на страницах этого издания в отечественной словесности утверждался романтизм. Поэзия и проза, созданная или переведенная Жуковским для этого журнала, демонстрирует нарастающий, возникший еще в раннем творчестве писателя интерес к возможности раскрытия в литературе внутреннего мира человека, к развитию в русской поэзии и прозе психологизма. С другой стороны, Жуковский, с его романтическим, универсальным взглядом на мир, настойчиво ищет принципы соотношения «внутреннего человека» и окружающей его реальности, «поэзии чувства и сердечного воображения», «драмы страстей» и «эпоса частной жизни».